Malende Dichter und Dichtende Maler erleben die Schweiz = Des poètes-peintres et des peintres-poètes découvrent la Suisse = Poeti pittori e pittori poeti interpretano la Svizzera = Switzerland as seen by painting poets and poet-painters

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **30 (1957)**

Heft 9

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-779758

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

ZU UNSEREM UMSCHLAGBILD: Im Anfang seines Schaffens hat Ernst Georg Rüegg (1883–1948), der romantische Lyriker unter den zeitgenössischen Malern der Nordostschweiz, auch zur Feder gegriffen. Er hinterließ ein bescheidenes Bändchen Prosa und Lyrik, das im Frühjahr 1910 erschienen ist. Im Bild «Friedlicher Bezirk» erfüllen Märchen- und Traumgesichte ostschweizerisches Bauernland.

NOTRE PAGE DE COUVERTURE: Au début de sa carrière, Ernst Georg Rüegg (1883–1948) avait eu la plume à la main; poète lyrique parmi les peintres contemporains de la Suisse nord-est, il a laissé un petit volume de prose et de poésie, paru au printemps 1910. En cette image: «Campagne paisible», des évocations de contes et de rêves peuplent la campagne suisse orientale.

LA NOSTRA COPERTINA: All'inizio della sua attività Ernst Georg Rüegg (1883–1948), il lirico romantico fra i pittori contemporanei della Svizzera nordoccidentale, si diede anche alla letteratura. Egli ha lasciato un modesto volumetto di prose e liriche, che vide la luce nella primavera del 1910. Nel quadro «Placida campagna», volti di fiaba e di sogno popolano una plaga rurale della Svizzera orientale.

OUR COVER PICTURE: In his early years, Ernst Georg Rüegg (1883–1948), a Romantique lyric painter of Northeastern Switzerland, also did some writing. A little book of his prose and lyrics was published in the spring of 1910. His painting "Peaceful Countryside" shows a Swiss landscape filled with visions from fairy tales and dreams.

DURCH HERBSTLICHE REBEN

führet ein Gäßlein von meinem Hause her
über den Hügel –
Weit
sieht man drüben ins Land, und der Wälder Saum
ziehet sich lang am Fluß,
der gelb
und einsam zu Tale zieht.

Wenn in der Stube es still wird
zum Fürchten, so still –
dann gehe ich gerne den Weg.
So schau ich dich, stumme Schwermut nun –
die du der Wälder Saum
dunkel mir färbest
und im tiefen Bett
mählich zu Tal ziehst! ERNST GEORG RÜEGG

MALENDE DICHTER UND DICHTENDE MALER ERLEBEN DIE SCHWEIZ

Die Bilderfolge unseres Septemberheftes wurde durch eine Schau von Malereien, Zeichnungen und Handschriften angeregt, die das Kunstmuseum in St. Gallen als übernationale Manifestation des Geistes verwirklicht hat. Anlaß dazu bot der 3. Internationale Deutschsprachige Schriftstellerkongreß. Er wird gegen Mitte September in St. Gallen tagen. Die Ausstellung ist bis 20. Oktober zu sehen und mahnt im Zeitalter einer immer stärker um sich greifenden Spezialisierung zur Besinnung. Unser Herbstheft will ein Appell zu beschaulichem Reisen sein.

DES POÈTES-PEINTRES ET DES PEINTRES-POÈTES DÉCOUVRENT LA SUISSE

Notre numéro de septembre est inspiré par une exposition de peintures, dessins et manuscrits organisée par le Musée des beaux-arts de Saint-Gall qui a tenu à célébrer les manifestations de l'esprit dans le monde entier; ceci à l'occasion du 3e Congrès international des écrivains de langue allemande qui se tiendra dans cette ville à la mi-septembre. L'exposition est ouverte jusqu'au 20 octobre; elle incite à la réflexion, à notre époque où la spécialisation prend une importance toujours plus grande. Notre numéro d'automne veut être un appel au voyage contemplatif.

POETI PITTORI E PITTORI POETI INTERPRETANO LA SVIZZERA

La serie d'illustrazioni nel nostro numero di settembre ci è stata ispirata da una mostra di dipinti, disegni e manoscritti, che il Museo di belle arti di San Gallo ha allestito quale manifestazione supernazionale dello spirito. L'occasione è stata fornita dal terzo Congresso internazionale degli scrittori di lingua tedesca, che si riunirà a San Gallo verso la metà di settembre. L'esposizione sarà visibile fino al 20 ottobre e in un'epoca che ci fa assistere ad un sempre più forte affermarsi della specializzazione, è un invito alla meditazione. Il nostro fascicolo autunnale vuole essere un'esortazione ai viaggi quali mezzi di rasserenante contemplazione.

SWITZERLAND AS SEEN BY PAINTING POETS AND POET-PAINTERS

The pictures in our September issue give an idea of the paintings, drawings and manuscripts on exhibition at the St. Gall Art Museum in conjunction with the 3rd International Congress of German-language Writers which will be held in the middle of September. The works on display at this exhibition, open until 20th October, come as a welcome contrast to the increasing specialization in our own times. Our autumn issue is an invitation to quiet and relaxing travelling.

◀ Zu unserem Umschlagbild – Notre page de couverture
La nostra copertina – Our cover picture